

Fondation *Cartier*  
pour l'art contemporain

**AMERICA  
LATINA 1960-2013**  
**FOTOGRAFÍAS**

ORGANIZAR A LAS  
MASAS PARA CRE-  
AR LAS CONDICIO-  
NES BASICAS

**19 NOVIEMBRE 2013 > 6 ABRIL 2014**

DESARROLLO POLITI-  
CO Y ORGANIZATI-  
VO DE LAS MASAS.



# AMÉRICA LATINA 1960-2013 FOTOGRAFÍAS

Del 19 de noviembre 2013 al 6 de abril 2014 la *Fondation Cartier pour l'art contemporain* presenta *América Latina 1960-2013* en coproducción con el Museo Amparo de Puebla (México). La exposición ofrece una nueva perspectiva sobre la fotografía latinoamericana desde 1960 hasta nuestros días, mediante el prisma de la relación entre texto e imagen fotográfica.

Al reunir a más de setenta artistas de once países, revela la gran diversidad de las prácticas fotográficas, tanto a través del trabajo de los fotógrafos como mediante la presentación de obras de artistas contemporáneos.

La exposición es una cabal inmersión en el subcontinente latinoamericano y una invitación a (re)descubrir destacados artistas rara vez exhibidos en Europa.

## AMÉRICA LATINA : UN TERRITORIO FASCINANTE

Antiguo "Nuevo Mundo" asociado con cierto exotismo, América latina siempre fascinó a los observadores, al tiempo que los engañaba. Todavía hoy, la cultura latinoamericana contemporánea despierta un creciente interés, aun cuando el contexto histórico de su producción a menudo sigue siendo desconocido. El periodo que va de 1960 -inmediatamente después de la revolución cubana- hasta nuestros días fue sellado por la inestabilidad política y económica, la cual se tradujo por una alternancia de movimientos revolucionarios y regímenes militares represivos, por la emergencia de guerrillas y las transiciones democráticas. Al explorar la interacción entre texto y fotografía en el arte latinoamericano durante los últimos cincuenta años, la exposición *América Latina* se propone dar cuenta de esta agitada época de la historia a través de la mirada de los artistas.

## ENTRE TEXTO Y FOTOGRAFÍA, UN ESPACIO DE LIBERTAD

Movidos por un sentimiento de urgencia frente a gobiernos autoritarios y sucesivas conmociones sociales, un gran número de artistas latinoamericanos intentaron escapar de la especificidad de un medio único yuxtaponiendo texto y fotografía en su obra. De esta manera, la nueva aproximación visual responde eficazmente a la necesidad de expresarse y comunicar, puesto que la fotografía registra rápida y fielmente la realidad, mientras el texto permite ampliar o modificar el sentido de la imagen. Gracias a semejantes innovaciones formales, los artistas procuraron atestiguar la complejidad y la violencia de su mundo y, en su caso, burlar la censura. Por ejemplo, en los años ochenta, el artista chileno Eugenio Dittborn crea "pinturas aeropostales"

que, una vez dobladas y enviadas por todo el mundo, socavaban el encierro cultural en el Chile de Pinochet. Por su lado, el faro de la fotografía brasileña, Miguel Rio Branco, enseña con gran poesía los marginados por una sociedad con dos velocidades de desarrollo.

## UNA DIVERSIDAD DE ARTISTAS Y DE PRÁCTICAS

El espacio de libertad entre texto e imagen da origen a una extraordinaria diversidad de modos de expresión y de reproducción, que pone en tela de juicio la noción misma de América latina. Dividida en cuatro secciones temáticas -Territorios, Ciudades, Informar/Denunciar, Memoria e identidad-, *América Latina* evidencia así la abundancia de recursos que, más allá de las técnicas fotográficas tradicionales, aprovechan los artistas latinoamericanos para explorar su mundo, apropiándose de una amplia gama de medios tales como la impresión offset, la serigrafía y los collages, el performance, la video y la instalación. Por ejemplo, la artista brasileña Regina Silveira utiliza los estereotipos comúnmente asociados a América latina en *To Be Continued... (Latin American Puzzle)*, una obra mural en forma de rompecabezas, creada a partir de revistas y guías turísticas. De acuerdo a una estética más tradicional, el venezolano Paolo Gasparini capta la cacofonía visual provocada por la rapidez del desarrollo urbano. Al reproducir imágenes de la prensa popular mediante la impresión, el argentino Juan Carlos Romero a su vez denuncia la violencia descarada de la sociedad argentina en su obra *Violencia*. Por último, puede mencionarse una video titulada *Bocas de ceniza* del colombiano Juan Manuel Echavarría que retrata a los hombres que escogieron narrar con poesía y canciones su experiencia personal de la violencia guerrillera.

## EL DESCUBRIMIENTO DE VOCES SINGULARES

Con el objeto de dar la palabra a estos artistas excepcionales, el fotógrafo y cineasta paraguayo Fredi Casco viajó por toda América latina para realizar una película de valor documental e histórico. Grabadas a iniciativa de la Fondation Cartier, una treintena de entrevistas exclusivas ofrecen retratos profundos e íntimos de cada artista, así como una vía para penetrar en su universo creativo.

*América latina* permite así subrayar las afinidades entre los artistas de distintos países y generaciones, al tiempo que refleja la diversidad de los lenguajes visuales propia del subcontinente latinoamericano. A través de más de 400 obras registra la vitalidad del arte latinoamericano y la herencia significativa que nos legan sus artistas, cuya influencia rebasa su territorio cultural o geográfico. Más específicamente, la presencia considerable de obras traídas del Perú, Colombia, Venezuela o Paraguay, da a conocer escenarios artísticos fuera de las habituales trayectorias del mundo del arte contemporáneo.

La exposición *América Latina 1960-2013* fue concebida por la Fondation Cartier pour l'art contemporain (París) y el Museo Amparo (Puebla, México), con la colaboración de Ángeles Alonso Espinosa y Alexis Fabry, y el apoyo del IHEAL (Institut des Hautes Études d'Amérique Latine, Paris).



Museo Amparo



## EL CATÁLOGO DE LA EXPOSICIÓN

Un catálogo de 400 páginas acompaña la exposición. Abundantemente ilustrado con más de 400 reproducciones a color y en blanco y negro, permite observar la riqueza de las obras fotográficas, así como conocer los contextos históricos y artísticos en que fueron concebidas. Textos analíticos de Luis Camnitzer, Olivier Compagnon y Alfonso Morales Carrillo se complementan con biografías de los artistas, reseñas de obras y una detallada cronología que permiten profundizar el conocimiento de los lenguajes visuales propios de América latina.

Versión en francés y versión en inglés  
400 reproducciones a color y en blanco y negro  
Textos de Luis Camnitzer, Olivier Compagnon  
y Alfonso Morales Carrillo • Salida: noviembre 2013.

## INFORMACIONES PRENSA

Matthieu Simonnet

Teléfono: 01 42 18 56 77/65

matthieu.simonnet@fondation.cartier.com

Informaciones, programaciones  
e imágenes HD por descargar en:  
[presse.fondation.cartier.com](http://presse.fondation.cartier.com)

## EXPOSICIÓN

### AMÉRICA LATINA 1960-2013

abierta del 19 de noviembre 2013  
al 6 de abril 2014

Fondation Cartier pour l'art contemporain  
261 boulevard Raspail - 75014 Paris.

[fondation.cartier.com](http://fondation.cartier.com)